Ն. 4915 — 1882 ԱՊՐԻԼ 20 ՇԱԲԱԹ — 23 ԻՆԱՅԻ ՄԷՋ — ԱԼԱՖՐԱՆԿԱ ՄԱՏՅԻՍ 2 ՇԱԲԱԹ — Ն. 4915

Մասիսի Էջերեր

ՄԻԱՆԱՏԻՒ ԷՐԱՖԻԷԱՍ

ՏԻԱԳԼԱՐ՝
Իսթանպոլ իշին սէնէլիկ մէհիա 10
Այլքը այ՝ " 5
Իւլ " " 3

Թաշրալար իշին մէհիտիյէ 10
ալքը այ՝ " 5
Բօսթա իւճրէթի պէզէ այիտ տիր-

ԻԼԱՆԼԱՐ՝
Պիրինճի տէֆա իշին սաքիրը 3 ղ.
Իքինճի " " " 2 ղ.
Իւչիւնճիւ " " " 1 ղ.

30 ՓԱՐԱ.

Իլան սրբասքնա գոնուլմասան իլանաթ ու իխթարաթլրն սաքիրը 5 ղ.
Մէքթուպլար Կ. Յ. Փանոսեան խամինէ եազիլիր
Իսթանպոլտա, Գալաթատա Բէնիշէնպիհ-պազարընտա Իրաք խանընտա Ն. 41։

ԱՄԵՆԱՏԻՒ ԷՐԱՖԻԷԱՍ

ԱՄԻՍ ՆԻՍԱՆ 20. — 1299 ՃԷՄԱԶԻ ԻԻ, ԱԻԵՐ 12 — 30 ՓԱՐԱ.

ԹԷԼԵԿՐԱՖ

ԱԺԱՆՍ ՀԱՎԱՍ

Իսմանիա, 1 մայիս

Ապրիլ 21 ինտէն 30 ունա գատար Սուէյշ գանալընտան 123 սէֆինէ կէչմիշ, վէ 2 միլիոն 140 պին ֆրանգ հասլանթը միլուրիւեէ ալընմըշտը։

Վիէննա, 1 մայիս

Ապրիլ 26 վէ 27 սինտէ Հէրսէքտէ եինէ պազը միւտարէպէլէր վուգու պուլմուշ տուր։

Պօհէմիանքն մատէնլէր պուլունան ճիհէթլէրինտէ ամէլէնին թատիրի իշղալ իլլէմէսի, էֆքեարը ամմէեի իշթիղալ իլլէմէքտէ տիր։

ԱԺԱՆՍ ՐԷՕՑԹԸՐ

Լօնտրա 30 ապրիլ

Թէմմին իտիլիկինէ կէօրէ Իրլանտատա սէպիլլէրի թախլիեէ գըլլան մահպուսիյին պիր գըսմը, Ամերիգալըլար օլուպ, պունլարըն լէյհինտէ մէմալիքի միճթէմէտի Ամերիգա էյալէտի թարաֆընտան թավսիեէլէր օլունմուշ, վէ քէնտիլէրտէ վէթանլարընա ավտէթ իթմէկէ սէօղ վերմիշլէր իտի։ Սէրպէսթ պրագըլան տիկէր պազըլարը տա Իրլանտալըլար տըր քի, պունլար տա թագսիմի արաղի թալէպինտէ պուլունան ֆըրգանքն ճինտէէթլէրինի թահրիք ու թէշվիգ իթմէմէկի վատ իթմիշլէր տիր։ Ֆագաթ, շիմտիեէ գատար արազինին թագսիմինի վէ սայիր պունէվ իսլահաթ մէսէլէլէրինին ատէմի իճրասընը պէհանէ իտէրէք, Իրլանտանքն խութիգալլիյէթի իշին շուրիշ չըգարմըշ օլան Մ. Բարնէլ, մէճլիսի մէպուսանտա, չիֆթճիլէրին հիւքիւմէթ թարաֆընտան քէնտիլէրէ վերիլէն խութիգրապլար իլէ, զէրու հերք իթմէքտէ օլտուգլարը արազիեէ սահիպ օլապիմէլէրինէ տայիր պիր արազի իսլահաթը գանունամէսի լաեիհասը թագսիմ իլլէմէք նիյէթինտէ պուլունտուղունու պէեան իլլէմիշ օլտուղունան, Մ. Կլատսթօն ումում Իրլանտալը մահպուսիյին սէպիլլէրինին թախլիեէ օլունմասընա մուվաֆֆագաթ մէյեալ տըր։

Վագրա Մ. Բարնէլին մէգքիւր թէքլիֆի, իշին էսասընտան պիր իսլահաթ տիմէք օլուպ, բէք իֆրաթ պիր տերէճէտէ իսէ տէ, հիւքիւմէթ իլէ Իրլանտալըլար միեանէսին. տէ պիր իթիլաֆը մուճիպ օլապիլիր, պախուսուս քի մէճլիսի մէպուսանընը գօնսէրվատորլար (մուհաֆազաքարան) ազալարընտան պիւեիւք գըսմը պու նէվ պիր մէսէլէքի թէրճիհ իթմէքտէ տիրլէր։

Մըսըր մէսէլէսի տիւէլի միւխթէլիֆէ պէյնինտէ միճատէլաթը միւշքիլէյի մուճիպ օլմագտա պէրտէվամ տըր։ Թէէմին օլունտուղունա կէօրէ, սըր Էտուարտ Մալլէթ թարաֆընտան, տատքիրի Օսմանիյէ թարաֆընտան Մըսըրը իսթիլասը լէյհինտէ օլարագ, քէշիտէ օլունան թէլէկրաֆնամէ հագգընտա, մէճլիսի մէպուսանտա հիւքիւմէթ պիր սիւալ իրատ օլունտաճագ իմիշ։

Լօնտրա, 1 մայիս

Թայմըս ղազէթասը պու ատպահքի նիւսխէսինտէ տէեօր քի։

«Մէսմուանթը մէվմուգամըզա կէօրէ, մէճլիսի խուսուսի բէյլիսի գոնթ Սբենչէրին մէճլիսի մէզքիւրտէ օլան մէմուրիյէթի քէմաֆի իւզ ստաբգ էօհտէսինտէ գալտաճագ, վէ մէմուրիյէթի մէզքիւրէ, միշարիլէյհ գոնթուն զայպուպէթի էնտասընտա գրալիչա հազրէթլէրինին մէօհիւրտարը Վիկոնթ Դարշինկֆոր թարաֆընտան իտարէ օլունտաճագ տըր։»

Լօնտրա, 1 մայիս

Յիր Նիուզ ղազէթասընա Վիէննատան վարիտ օլուպ, պու սապահքի նիւսխէսինտէ նէշր օլունան պիր թէլէկրաֆնամէյէ նէզարէն, Ռուսիա իմբէրատօրու հազրէթլէրինին թատ գուշանմասը ղիյնէթինտէ Դրէսդին սէրայընը պէրհավա իլլէմէք ազմինտէ պուլունան պիր ֆէսատ հէյեթի, Մոսգուատա քէնֆ օլունմուշ օլտուղունա, վէ 300 գատար նիհիլիսթլէրին թահրը թէվզիֆա ալընտըգլարընա տայիր, Բրէս ղազէթասընա Սէն-Բէթէրսպուրկտան պիր թէլէկրաֆնամէ քէշիտէ օլունմուշ իմիշ։

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Էնգարէ վիլայէթինտէ քեային Զօրում գազասը գայիմագամլըղը, Իրկիւպ գայիմագամը սապգ Խալիլ Բասիխ էֆէնտիյէ,

Վիլայէթի մէզքիւրէ տախիլինտէ քեային Տիվէլի գազասը գայիմագամլըղը, Խիմանա գայիմագամը սապգ Սիւլէյման Սըբրի էֆէնտիյէ,

Վիլայէթի մէզքիւրէ տախիլինտէ քեային Քէսկին գազասը գայիմագամլըղը, Ա.քիֆ էֆէնտիյէ,

Սիվաս վիլայէթինտէ քեային Խօշ-Կէրի գազասը գայիմագամլըղը, Օսմանիյէ գայիմագամը սապգ Ռիզա պէյէ,

Ատանա վիլայէթինտէ քեային Օսմանիյէ գազասը գայիմագամլըղը, Էլպէսթան գայիմագամը սապգ Ապտուլլահ Խայրի էֆէնտիյէ թէվճիհ պույրուլմուշ տուր։

Պապը Ալի, գարտան Կրանֆիլլին մէհաքիմի օսմանիյէտտէ իսթիճվապ օլունմասընը մուահէտատը մէվճուտէյէ դայրը մուվաֆֆագ օլտուղունա տաեիր, Լօրա Տիւֆէրին թարաֆընտան իրսալ օլունան նօթաեա հէնուզ ճէվապ վերմէմիշ տիր։

Հէյեթի իթհամիյէտտէ գրատթ օլունան իթհամնամէնին պիր սուրէթի, միւտատիի ումումի թարաֆընտան Ինկիլթէրրա գոնսօլոսխանէսի մահքէմէսինէ կէօնտէրիլմիշ տիր։

Ինկիլթէրրա գոնսօլոսխանէսի թէրճէմանը Մ. Օթավրիտէս, Մ. Կրանֆէլ իլէ պիր Ինկիլիզ թայֆէնին իթհամընտան տօյայը իթհամնամէի բրօթէսթօ իթմիշ տիր։

Լա Թիւրքինին պէեանընա կէօրէ, Իսլահաթը Ումումիյէ նէզարէթի նամբյա, պիր նէզարէթի ճէտիտէ թէշքիլ օլունաճաղընա տայիր պազը ղազէթալարտա միւնտերիճ հավատիսին ասլը օլմաեըպ, շու գատար քի, իսլահաթ իշին պիր գօմիսիօն թէշքիլի մէմուլ իմիշ։

Կէչէնտէ Մըսրրա ազիմէթ իթտիկի եազըլմըշ օլան շէյխ Մահմուտ էֆէնտինին, Հալիմ բաշա թարաֆտարը ատտ օլունարագ, Մըսրը հիւքիւմէթի թարաֆընտան թարտ օլունտուղունու, վէ միմալէյհ Ֆրանսա թէպասընտան պուլունտուղու ճիհէթլէ, Ֆրանսա գոնսօլոսխանէսինէ պիլ միւրաճաատ բրօթէսթօ իթտիկինի Սթանպուլ դազէթասը եազըեօր։

Ճէզաեիրի պահրը Սէֆիտ վիլայէթի վալիսի տէվլէթլու Նաշիտ բաշա հազրէթլէրինէ իլքինճի ըսիթպէտէն Օսմանի նիշանը ղիյնանը թէվճիհ պույրուլմուշ տուր։

Գայիմագամ վէ միւտիրլէրին ինթիսապ գօմիսիօնու ազասընը, հէր տէօրթ այտա պիր տէյիշիմէք իւզրէ, շուրաեի տէվլէթ ազաի քիրամընտան վէ մէվալիի ազամտան թէրքիպ վէ թէշքիլինէ գարար վերիլէրէք, շուրայի տէվլէթ ազասընտան Սիւրէեա վէ Ղալիպ պէյլէր իլէ, մէվալիտէն Միհէտտին էֆէնտինին ազա նասպ օլունտուգլարը, վէ մէզքիւր գօմիսիօնուն մուամէլաթընն թէնսիգի զըմնընտա միճէտտէէն պիր թալիմաթը մախսուսէ եաբըլմագտա օլտուղու իշիտիլմիշ տիր։

Բօմատա մէֆաթթ տիւնքի թէլէկրաֆնամէլէրտէ խապէր վերիլէն Շահին բաշա, խըտիվի ատպգ Իսմայիլ բաշա հազրէթլէրինին ազլինտէն ասնրա, Ալմանիա բաշաբօրթայլա Մըսըրտան ֆիրար էտիպ, էֆէնտիսի նէզտինէ իլթիճա իլլէմիշ իտի։ միւմանիլէյհ ախբարը էօմրիւնէ գատար էֆէնտիսինէ սատրգ գալմըշ տըր։

(Վոքբ)

Իշիտիտիկինէ կէօրէ, Թրամվայ գումբանեասը, Շիշլիեէ գատար ինչա իթտիրմէք իւզրէ պուլունտուղու խաթթ իշին իշթիրա իլլէտիկի թաշլարը մէթրօ հիսապը լյա ալմագտա պուլունտուղու հալտէ, պու քէրրէ պիր միւթէահիւտ իլէ իթտիկի բազարլըղը թանէ իւզրինէ իճրա, վէ մուքավէլէեէ բապթ իլլէտիկինտէն, վէ ատէտ իւզրինէ ալընաճագ թավլարը պիւեիւքլիկիւ մուգավէլէտէ թասրիհ իտիլմէտիկինտէն միւթէահիւտ իշին հիւքմիւ մուգավէլէնին շիրքէթ ալէյհինտէ թաֆսիրինէ պիր գարու աչըգ պրագըլմըշ տըր։ Պու իսէ ումում հիսսէտարանա աեիա պիր մատտէ պուլունմասը լյա թրամվայ իտարէսինտէն իլդահաթ պէքլէնիլիր։

(Վոքբ)

Վագքթ ղազէթասը պու կիւնքի իճմալընտա, թագմինաթը հարպիեէ մէսէլէսինին ըհհինի խիթամ հալինէ կէլմիշ օլտուղունու, վէ պիր միւտատթատէն պէրու Պապը Ալինին պու մասալահաթ իլէ իշթիղալ իլլէմիշ, վէ հէլէ պիր հաֆթատան պէրու մէճալիսի Ալիեէնին միւզաքէրաթընքն սըրֆ պու իշէ միւթալալիգ պուլունմուշ օլտուղունու պէեանտան ոնրա տէեօր քի,

«Բուսիա սէֆիրի, պանգա տիրէքթօրու իլէ միւլագաթ իտիպ, պանգա թարաֆընտան Բուսիա հիւքիւմէթինէ պիր մէքթուպ եազըլմասընա գարար վերիլմիշ տիր։

«Պու մէքթուպտա, հիւքիւմէթ միշարիլէյհաեա թէրք օլունան վարիտաթքն ախզ ու դապգընը թահրը նազարը թէֆթիշէ պուլունաւրմագ իւզրէ, պանգա պիր Բուսիա մէմուրու իզամ օլունմասընա մուվաֆֆագաթ իտիլարիկի, վէ Պապը Ալի ճանիպինտէն պու պապատ մուխալիֆէթ օլունմասընը խապէր վերիլէճէք տիր։

«Ճիւմլա իրթէսի կիւնիւ Ասըմ վէ Սէրվէր բաշալար հազարաթը Պապը Ալիտէ պիրլէշմիշլէր տիր։

«Միւթէաքիպէն Բուսիա սէֆիրի Մ. Նովիգօֆ իլէ Բուսիա թարաֆընտան թազմինաթ մէսէլէսի իշին Տէրիսաատէթ կէօնտէրիլմիշ օլան Մ. Թիւրնէր կէլիպ տէօրթ զաթան միւրէքքէպ պիր էնճիւմէն ագա օլունմուշ տուր։

«Պու էնճիւմէնին միւգաքէրաթընա տայիր ալընան մալիւմաթա կէօրէ, Ասըմ վէ Սէրվէր բաշալար պիր եէնի միւսիւվէտտէ կէօսթէրմիշլէր տիր։

«Սէֆիր պու միւսիւվէտտէյի դապալ իթմէյիպ, պանգա տիրէքթօրու իլէ քէնտի պէյնինտէ վերիլէն գարարա թէվֆիգան, միւմանիլէյհ տիրէքթօրուն մարիֆէթիյլէ Պապը Ալիեէ պիլտիրտիկի միւսիւվէտտէնին պիր հարֆը պիլէ թաղեիր օլունուր իսէ, քէնտի ֆրանսան մուվաֆֆագաթ օլունմասընա ճաղընը ըհտան վէ գաթիէն սէօյլէ միշ տիր, ատէօրար։

«Հաթթա Պապը Ալի, սէֆիր իլէ միւմանիլէյհ Մ. Ֆօսթէր պէյնինտէ գարարկիր օլան սուրէթի ըհտա իտէճէք օլուր իսէ, սէֆիրին պէհէմէհալ բէնճէմպիճ կիւնիւ Իսթանպոլտան չըգաճաղընը թէպլիղ իլլէմիշ օլտուղու տախի, իշիտիլմիշ տիր։»

Եանեա վիլայէթի ճէլիլէսի տախիլինտէ վագը Գօնիցա, Բակու վէ Բրէմէթի գազալարընտան, մէրքէզի Լէսգովիք գասապասը օլմագ իւզրէ, պիր մութասարըֆլըգ թէշքիլ օլունմուշ տուր։

Սէր միմարը հազրէթի Շէհրիեարի Պալեան Սարգիս պէյ հազրէթլէրի, վիճուտինի թէտավի իլլէմէք իւզրէ, էվրօբաեա միւթէվճիհէն չէհրիմիզտէն հարէքէթ իլլէմիշ տիր։ Միւշարիլէյհ գապլըճալարա կիրէճէք իմիշ։

Լա Թիւրքի զազէթասընքն տիւնքի նիւսխէսինտէ աթիտէքի ֆըգրա օգունմուշ տուր։

«Ալտըղըմըզ մալիւմաթա կէօրէ, տիւեունու ումումիյէ իտարէ մէճլիսի պու կիւնլէրտէ տուխան ինհիսարը մէսէլէսիյլէ իշթիղալ իթմիշ, վէ թիւթիւն գաչագճըլըղընքն թէրագգըեաթը մուզիրրէսինէ նէզարէն, ինհիսարքն թէշքիլինին լիւզումի թէհգիգ իլլէմէքտէ պուլունտուղու, թէէմին իտիլմիշ տիր։

«Մէճլիսի իտարէնին պու կիւզէլ ֆիքրի, կերէք հիւքիւմէթի Սէնիյեէնին մէնաֆիինի, վէ կերէք թահվիլաթը Օսմանիյէ համիլլէրինին մէնաֆիինի, մէճլիսի իտարէ ազասընքն միւտաֆաա վէ մուհաֆազա զայրէթինտէ պուլունտուղունու իսպաթ իտիեօր։

«Ինհիսարքն թէշքիլինին մէմլէքէթ մէնաֆիի ազիմ իյտալ իտէճէկի հագգընտա քի էֆքեար, պիզիմ տախի միւթալէամըզա տայիմա մուվաֆֆագ պուլունմադտա տըր։»

Հարպիեէ նէզարէթի ճէլիլէսինտէ միւնազարա մուվազգաթ տիմանը հարպ միւատտաիի ումումիսի, վէ ումուրու սըհհիյէի հայրանիեէ գօմիսիօնու բէյլիսի Հարեմ պէյին, պազը մազնունլին իսթինթազընը քէնտի արզուսու վէճճէլէ թահրիեէ իթտիկինտէն սօյայը թահրը մուհաքէմէեէ ալընաբաղը էվվէլճէ եազըլմըշ իտի։

Վագքթ ղազէթասընքն ալաբաղը մալիւմաթա կէօրէ, միրի միւմանիլէյհին մազնուն օլտուղու մէսէլէնին թէտգըգը, վէ նէթիճէյի հասըլէնին հարպիեէ նէզարէթի ճէլիլէսիյլէ, թէֆթիշի ասքերի գօմիսիօնունա արզը զըմնընտա, մէզքիւր գօմիսիօն ագասընտան ֆէրիդ Հիլմի բաշա հազրէթլէրիյլէ, երքեանը հարպիեէ գայիմագամլըրընտան Օսման պէյ մէմուր իտիլմիշ, վէ հէնուզ միրի միւմանիլէյհ իւզրէրինէ միւէսսիր պիր հիւքմիւ հաեիզ տէյայիլ կէօրիւլէմէմիշ օլուպ, մէսէլէնին ֆասլը, Անատօլու տիվանը հարպընա հէվալէ օլունմուշ տուր։

Լօրա Տիւֆէրին իլէ մատամասը գոնթա Տիւֆէրին, Ինկիլթէրրա վէլիի ահտը բրէնս տը Կալլն մախտիւզերրէ ըսրբդ[illegible] բէ, եարքն Ամինաեա միթէվճհեհէն հարէքէթ իլլէեէճէքլէր, վէ պիր [illegible] գթատան շէհրիմիզ տավտէթ իտէճէքլէր տիր։

ԻԼԱՆ

Պու կիւն Համպուրկտան ալընան պիր թէլէկրաֆնամէեէ կէօրէ, ապրիլ 26 սընտան 29 ունա գատար քէշիտէ օլունան Համպուրկ բիանգօլարընտա, պէնիմ վասթամ իլէ սաթըլան պիլէթլէրտէն, աթիտէքի նիւմէրօլարա իգրամիյէ իսապէթ իլլէմիշ տիր։

Ն. 77,293 գազանմըշ տըր 5000 մարգ։

Ն. 25,499. 3000 մարգ։

Ն. 5,192, 25,040, 26,126, 69,338, 79,898, 88,648, 88,765 պիլէթլէր 138 էր մարգ։

Իշպու նիւմէրօլար եէպիլէրինտէ պուլունան զէվաթ գազանտըգլարը իգրամիյէլէրի ամմագ իւզրէ Գալաթատա Գօմիսիօն խանընքն ալթընտա Ն. 18 մաղազամա տավէթ օլունուրլար։

Ժ. Տ. ԾԱՆՆԷԹՕ

1 մայիս 1882
Իսթանպօլ

Կրիմէ վէ գումբանեասընքն ԿՈՒԱՐԱՆԱ թաապիր օլունան իլանընքն մալիւմ օլան ֆէվգէլատտէ շիֆապախշլըղը, իշինտէ «ֆէէն» մէվճուտ օլմասընտան իլէրի կէլմէքտէ տիր։ Լօնտրանքն Կիւյս-Օբիթալ նամ խատթախանէսինին թապիպի տօգթօր ՎԻԼԿՕ, գէէնէլ Դէրէժ-Լէ-Դէ նամ ղազէթատա մէզքիւր իլլաճ իշին, ատէթա սէֆա պախշ իյլէր կիպի, խօշ պիր սուրէթտէ եարար, տէմիշ տիր։

ԿՈՒԱՐԱՆԱ միկրէն թաապիր օլունուր պաշ աղրըսընը թէտավի իշին պիրէ պիր տիր։

(21 օգոստ. 1872 թարիխլի Լանէր նամ ղազէթատան միւնթախրէճ։) (40)

Ճէզաեիրի պահրը Սէֆիա վալիի ճէտիտի Նաշիտ բաշա հազրէթլէրի մահէլի մէմուրիյէթինէ միւթէվէճիհէն, ճումա իրթէսի կիւնիւ շէհրիմիզտէն հարէքէթ էյլէմիշտիր։

—

Եուրայի տէվլէթ վէ Թունա գումիսիոնու ազայի քիրամընտան Գոնսթանթին Գարաթեոտորի էֆէնտի հազրէթլէրինին եագընտա ադը իճթիմա իտէճէք օլան Թունա գումիսիոնունտա պուլունմադ իւզրէ, պիր գաչ կիւնտէն Կալացա միւթէվէճճիհէն հարէքէթ էյլէեէճէկինի Պէյօղլու զաղէթալարը բիվաեէթ իտիեօրլար։

—

Միսաֆիրէթէն Շամբ շէրիֆտէ պուլունան Ինկիլիզ բրէնսլէրի, ճումա իրթէսի ադշամը Սուրիա վալիսի բաշա հազրէթլէրիյլէ գումանտան բաշաեա պիր զիեաֆէթ վէրմիշէր տիր։

Բազար կիւնիւ վալի բաշա հազրէթլէրի Թարաֆընտան, միշարիլէյհմէ Շամ միւթէպէրանընտան Սաիտ բաշանըն գոնաղընտա պիր զիեաֆէթ քէշիտէ օլունմուշ տուր։

Բազար իրթէսի կիւնիւ բրէնսլէր Պարպէկ վէ Ճէպէլի Լիպնան թարիգի իլէ Պէյրութա ադիմէթ իթմիշլէր, վէ իւչ տէօրթ կիւնէ գաատար օրաեա մուվասէլէթ իյլէեէճէքլէր տիր։

ԱԶԳԱՅԻՆ

Երուսաղէմտէն 10 ապրիլ Թարիխիյէ Թարաֆըմըզա պէրվէճհի ատի եազըեօրլար։

Բաթրիկիմիզ բիւթպէթլու Եսայի Սրբազան Հայր հազրէթլէրի ապրիլ 12 բազար իրթէսի պուրատան չըգարագ Իսթանպօլա միւթէվէճճիհէն հարէքէթ իտէճէք, վէ պէ... ...ատէոհնճէ եատոնոդ Ս. Յակոբ վանքը միսրանլարընտան Արժ. Գաբրիէլ վարդապետ Անոյչեան պուլունաճագ տըր։ Միշարիլէյհ Հ. Դէրէթլէրինին բաբիպ օլաճաղը վաբոր ապրիլ 15 տէ Եաֆա լիմանընտան պիլ հարագէ Իսկէնտէրիէ վէ Իզմիր իսկէլէսինէ օղրայարագ տօղրուճա Իսթանպօլա ազիմէթ իտէճէք տիր։

ՍՈՒՐԻԱՏԱ ԹԱԼԻՄ ՈՒ ԹԷՐՊԻԵԷ

. . . Միւէլլիֆ,

Միր միւտաէթաէն պէրու Սիւրիանը Պէյրութի շէհրինտէ իգամէթ իթմէքտէ օլուպ, Թիւրքիա էհալիսինին (քէնտիլէրինի Սիւրիա միլլէթի թէսմիյէ իտէն) գըսմընը ահվալը մանէվիյէսի խուսուսունտա ալաըզըմ մալիւմատտան զիեատէսիյէ միւթէէսիր օլտուղումտան, զաղէթի միւթէպէրինիզ վասթասըյլա, պունու Կիլիկիատա օլան միլլէթատշարըմա թէպլիզ, վէ անլէրի տէ միւշթէրէք իւլ հիսս օլմադա տավէթ իթմէնիզի իսթիրճա վէ արզու իտէրիմ։

Սիւրիալըլար քէմալի իհթիրամ վէ մուհապպէթ իլէ թալիմ ու թէրպիյէյի գապուլ իտիպ, անըն գատընլարա մախսուս շիւպէսինէ տահա զիեատէ էհէմմիյէթ վիրմէքտէ տիրլէր. պու շէհիրտէ Ինկիլիզ վէ Ամէրիգա, վէ Ալման-եէհուտի վէ Բրօթէսթանթ վէ Գաթոլիք Եվրօբա շիրքէթլէրի վէ եէրլի էհալի տախի այրը այրը գըզլար իշին եիւքսէք մէարէսէլէր քիշատ իտիպ ճիւմէսի տախի պիթթէմամ օրարագ թարիֆէի նիսանըն թէտրիս ու թէրպիեէսինէ տէվամ իթմէքտէ տիրլէր։ Էհալի գըզլարընը հանը մէքթէպ կէօնտէրէճէքլէրինի տիւշինմէէ մէճպուր օլտուղունտա, պու գաթոլիք տիր, ո պիրի բրօթէսթանթ տը կիպի մէզհէպ թարաֆընա տիդգաթ իթմէյիպ գանդիսինտէ տահա էյի իմ վէ լիսան թալիմ իտիլիր իսէ չօճուգլարընը օրաեա կէօնտէրիեօր։ Պիր գըզ իշին մէարէսէեէ կիտիեօր տէնիլտիքտէն սոնկրա, իբթիճի պիր սիւալ տահա մէյտանա կէլիպ նէ իշին կիտիեօր օղուեուպ նէ իտէճէք տէնիմէեօր։ Ալէոսէվիեէ գըզլարընը օգումտաը պիր ատէթ հիւքմիւնէ կէչմիշ օլուպ, բ... բլոսէք տա էսվապ կիյմէք միսիլլի թապիի վէ էաքլմ սաեբմադտա եախսա տահա տօղրուսու մատա հիւքմիւնէ կէչմիշ օլուպ, միւթէպէր վէ իսթիւն թութուլմադտա տըր։ Ումիւմէն օլարագ հէր պիր կէնճ գըզ եա էրքէք Ինկիլիզճէ եա Ֆրանսըզճա, եախսա իքի լիսանը պիլիքտէ թահսիլ էյլէմիշ, վէ եա էյլէմէքտէ պուլունուբ իսէ, ավիսթո թէէտիեէ օլունմադ իւզրէ եազըմըշ, վէ Լիսոնէլ թարաֆընտան իսմզալանմըշ օլան ալթը եիւզ պին ֆրանգլըգ չէքքին, թրաբէզանը իւզերինտէ պուլունաուղունու կէօրտիւքտէ։

—Իշպու մէպլաղը մէզպուրու ազիմի շամիլ պուլունան թահվիլի գալաբրըպ ոագլաեաեը՞մ մը, նէ՞ տերսինիզ, — տէյի մէրգումէ սիւալ էյլէտի։

Մարսիալ տախի կէօղ իշարէթիյլէ, էվվէթ, ճէվապընը վիրտի։

Մէրգումէ պիր չէքմէճէ այոը, վէ զաթէն տէրսունինտէ պիր գաչ գըթա պանգա պիլէթլէրի պուլունմադտա օլան պիր չիզտան տէրսունինէ մէզքիւր չէքի տախի վաղ էյլէտի, վէ մէզքիւր չէքմէճէեի թէքրարէն գաբատը։

Պատէհու կիտիպ մէրգումէ քէյֆսիզին եանընտա օթուրտու, վէ մէրգումուն եիւզիւնէ պագարագ,

—Պէօյլէ պիր մէպլաղը ազիմինիզ պուլունտուղունտան, էվլատլարընընզին խապէրտար օլմալարընը իսթէ՞ըմիսինիզ եօգսա իսթէմէ՞կմիսինիզ, — տէտի։

—Խայր, իսթէմէմ . . . — տէյի ճէվապ վէրտիկտէ Մարսիալն կէօղլէրի։

—Տիմէք տիր քի, կիտիպ բաբալարը ալմագ իշին, պու չէքի մախտումլարընընզտան պիրինէ վիրէրէք կէօնտէրմէք նէյեէթինտէ պուլունմադտա տէյլսինիզ, եօյլէ՞ մի։

—Խայր, տէյիլիմ։

—Եօյլէ իսէ օլ խուսուս իշին պիզզաթ պէնիմ կիթմէքլիկիմ իգթիզա իթմէքտէ տիր, եօյլէ՞ մի։

—Էվվէթ։

—Հէման շիմտիտէն կիտիպ բաբալարը ալմալը՞մըեբմ։

—Էվվէթ։

Բօզ պունուն իւզերինէ սաաթա պադտը։

Օլ անտէ սաաթտա տէօրտիւ վուրմադ իւզրէ իտի։

—Պու կիւն, — տէտի մէրգումէ, — արթըգ օլամազ, չիւնքի չօգ կէճ տիր, գաատալար գաբանմըշ տըրլար . . . եարըն կիտէրիմ։

Մարսիալը կէօղլէրի, մէրգումէնին էֆքեարընը թատտիգ իթմիլէր։

—Մէզքիւր բաբալարը ալտըղըմըզտա, — տէտի Բօզ, — պէոպէլի եօյլէ պօշտա սագլամաեբզ, պիր ֆօնտօեա եամթըրմադ իսթէբսինիզ, եօյլէ տէյի՞լմի։

—Էվվէթ, եօյլէ տիր։

—Հէման աճէլէ՞թէն մի եարմադ իսթէբսինիզ։

—Խայր։

—Տիմէք տիր քի, մէզքիւր բաբալարը նէ եօլտա իշլէթմէքլիք, վէ գանլի ֆօնտօտան ալմագը իւզերինէ պիր ազ տիւշինէճէքսինիզ, եօյլէ՞մի . . .։

—Էվվէթ։

—Օլ պապտէ լազըմ կէլէն մաամէլաթը քի՞մին էլյլէ եճրա իթթիլուբ իսէ, ավիսթո թէէտիեէ օլունմադ իւզրէ եազըմըշ, վէ Լիսոնէլ թարաֆընտան իսմզալանմըշ օլան ալթը եիւզ պին ֆրանգլըգ չէքքին, թրաբէզանը իւզերինտէ պուլունաուղունու կէօրտիւքտէ։

—Իշպու մէպլաղը մէզպուրու ազիմի շամիլ պուլունան թահվիլի գալաբրըպ ոագլաեաեը՞մ մը, նէ՞ տերսինիզ, — տէյի մէրգումէ սիւալ էյլէտի։

Մարսիալ տախի կէօղ իշարէթիյլէ, էվվէթ, ճէվապընը վիրտի։

Մէրգումէ պիր չէքմէճէ այոը, վէ զաթէն տէրսունինտէ պիր գաչ գըթա պանգա պիլէթլէրի պուլունմադտա օլան պիր չիզտան տէրսունինէ մէզքիւր չէքի տախի վաղ էյլէտի, վէ մէզքիւր չէքմէճէեի թէքրարէն գաբատը։

Պատէհու կիտիպ մէրգումէ քէյֆսիզին եանընտա օթուրտու, վէ մէրգումուն եիւզիւնէ պագարագ,

—Պէօյլէ պիր մէպլաղը ազիմինիզ պուլունտուղունտան, էվլատլարընընզին խապէրտար օլմալարընը իսթէ՞ըմիսինիզ եօգսա իսթէմէ՞կմիսինիզ, — տէտի։

—Խայր, իսթէմէմ . . . — տէյի ճէվապ վէրտիկտէ Մարսիալն կէօղլէրի։

—Տիմէք տիր քի, կիտիպ բաբալարը ալմագ իշին, պու չէքի մախտումլարընընզտան պիրինէ վիրէրէք կէօնտէրմէք նէյեէթինտէ պուլունմադտա տէյլսինիզ, եօյլէ՞ մի։

—Էվվէթ։

—Օլ պապտէ լազըմ կէլէն մաամէլաթը քի՞մին էլյլէ եճրա իթթիլուբ իսէ, ավիսթո թէէտիեէ օլունմադ իւզրէ եազըմըշ, վէ Լիսոնէլ թարաֆընտան իսմզալանմըշ օլան ալթը եիւզ պին ֆրանգլըգ չէքքին, թրաբէզանը իւզերինտէ պուլունաուղունու կէօրտիւքտէ։

—Իշպու մէպլաղը մէզպուրու ազիմի շամիլ պուլունան թահվիլի գալաբրըպ ոագլաեաեը՞մ մը, նէ՞ տերսինիզ, — տէյի մէրգումէ սիւալ էյլէտի։

Մարսիալ տախի կէօղ իշարէթիյլէ, էվվէթ, ճէվապընը վիրտի։

Մէրգումէ պիր չէքմէճէ այոը, վէ զաթէն տէրսունինտէ պիր գաչ գըթա պանգա պիլէթլէրի պուլունմադտա օլան պիր չիզտան տէրսունինէ մէզքիւր չէքի տախի վաղ էյլէտի, վէ մէզքիւր չէքմէճէեի թէքրարէն գաբատը։

Պատէհու կիտիպ մէրգումէ քէյֆսիզին եանընտա օթուրտու, վէ մէրգումուն եիւզիւնէ պագարագ,

—Պէօյլէ պիր մէպլաղը ազիմինիզ պուլունտուղունտան, էվլատլարընընզին խապէրտար օլմալարընը իսթէ՞ըմիսինիզ եօգսա իսթէմէ՞կմիսինիզ, — տէտի։

—Խայր, իսթէմէմ . . . — տէյի ճէվապ վէրտիկտէ Մարսիալն կէօղլէրի։

—Տիմէք տիր քի, մէզքիւր բաբալարը նէ եօլտա իշլէթմէքլիք, վէ գանլի ֆօնտօտան ալմագը իւզերինէ պիր ազ տիւշինէճէքսինիզ, եօյլէ՞մի . . .։

—Էվվէթ։

—Հէման շիմտիտէն կիտիպ բաբալարը ալմալը՞մըեբմ։

—Էվվէթ։

Բօզ պունուն իւզերինէ սաաթա պադտը։

Օլ անտէ սաաթտա տէօրտիւ վուրմադ իւզրէ իտի։

—Պու կիւն, — տէտի մէրգումէ, — արթըգ օլամազ, չիւնքի չօգ կէճ տիր, գաատալար գաբանմըշ տըրլար . . . եարըն կիտէրիմ։

Մարսիալը կէօղլէրի, մէրգումէնին էֆքեարընը թատտիգ իթմիլէր։

—Մէզքիւր բաբալարը ալտըղըմըզտա, — տէտի Բօզ, — պէոպէլի եօյլէ պօշտա սագլամաեբզ, պիր ֆօնտօեա եամթըրմադ իսթէբսինիզ, եօյլէ տէյի՞լմի։

—Էվվէթ, եօյլէ տիր։

—Հէման աճէլէ՞թէն մի եարմադ իսթէբսինիզ։

—Խայր։

—Տիմէք տիր քի, մէզքիւր բաբալարը նէ եօլտա իշլէթմէքլիք, վէ գանլի ֆօնտօտան ալմագը իւզերինէ պիր ազ տիւշինէճէքսինիզ, եօյլէ՞մի . . .։

—Էվվէթ։

—Օլ պապտէ լազըմ կէլէն մաամէլաթը քի՞մին էլյլէ եճրա իթթիլուբ իսէ, ավիսթո թէէտիեէ օլունմադ իւզրէ եազըմըշ, վէ Լիսոնէլ թարաֆընտան իսմզալանմըշ օլան ալթը եիւզ պին ֆրանգլըգ չէքքին, թրաբէզանը իւզերինտէ պուլունաուղունու կէօրտիւքտէ։

—Իշպու մէպլաղը մէզպուրու ազիմի շամիլ պուլունան թահվիլի գալաբրըպ ոագլաեաեը՞մ մը, նէ՞ տերսինիզ, — տէյի մէրգումէ սիւալ էյլէտի։

Մարսիալ տախի կէօղ իշարէթիյլէ, էվվէթ, ճէվապընը վիրտի։

Մէրգումէ պիր չէքմէճէ այոը, վէ զաթէն տէրսունինտէ պիր գաչ գըթա պանգա պիլէթլէրի պուլունմադտա օլան պիր չիզտան տէրսունինէ մէզքիւր չէքի տախի վաղ էյլէտի, վէ մէզքիւր չէքմէճէեի թէքրարէն գաբատը։

Պատէհու կիտիպ մէրգումէ քէյֆսիզին եանընտա օթուրտու, վէ մէրգումուն եիւզիւնէ պագարագ,

—Պէօյլէ պիր մէպլաղը ազիմինիզ պուլունտուղունտան, էվլատլարընընզին խապէրտար օլմալարընը իսթէ՞ըմիսինիզ եօգսա իսթէմէ՞կմիսինիզ, — տէտի։

—Խայր, իսթէմէմ . . . — տէյի ճէվապ վէրտիկտէ Մարսիալն կէօղլէրի։

—Տիմէք տիր քի, մէզքիւր բաբալարը նէ եօլտա իշլէթմէքլիք, վէ գանլի ֆօնտօտան ալմագը իւզերինէ պիր ազ տիւշինէճէքսինիզ, եօյլէ՞մի . . .։

—Էվվէթ։

—Հէման շիմտիտէն կիտիպ բաբալարը ալմալը՞մըեբմ։

—Էվվէթ։

Բօզ պունուն իւզերինէ սաաթա պադտը։

Օլ անտէ սաաթտա տէօրտիւ վուրմադ իւզրէ իտի։

—Պու կիւն, — տէտի մէրգումէ, — արթըգ օլամազ, չիւնքի չօգ կէճ տիր, գաատալար գաբանմըշ տըրլար . . . եարըն կիտէրիմ։

Մարսիալը կէօղլէրի, մէրգումէնին էֆքեարընը թատտիգ իթմիլէր։

—Մէզքիւր բաբալարը ալտըղըմըզտա, — տէտի Բօզ, — պէոպէլի եօյլէ պօշտա սագլամաեբզ, պիր ֆօնտօեա եամթըրմադ իսթէբսինիզ, եօյլէ տէյի՞լմի։

—Էվվէթ, եօյլէ տիր։

—Հէման աճէլէ՞թէն մի եարմադ իսթէբսինիզ։

—Խայր

բաղ, հեր վեճհ իլէ մէ՝ Ռուն օլ-մուշլար տըր։

Պուրաճգտա միշարիլէյհ հազ-ըէթլէրինին Ս. Թադաւոր մէքթէպ վէ քիլիսէսինէ գիարէթինի պէեան իլէ, շու թէշրիֆլէրինտէն տօլայը միլլէթիմիզին հիսս իյլէտիկի մէս-ուրուրիյէթ վէ շիւքրանիյէթի պու մինասէպէթլէ թէքրար իթմէքլիկի քէնտիմիզճէ պիր պօրճ ատտ իտէ-րիզ։ Չէօյլէ քի, Թէքֆուրտաղընա վիւրուլէրինտէն իքի կիւն սոնրա եանի կէչէն բէնճշէմպէհ կիւնիւ սաաթ 8տէ Ս. Յովհաննէան մէքթէ-պինէ թէշրիֆ պուեուրտուգլարը-տա, Ս. Առաջնորդ վէ մէքթէպին հէյեէթի իտարէսի վէ ումումի իս-ճէկեան թարաֆընտան քէմալը հիւրմէթ վէ թէվազու իլէ իսթիգ-պալ օլունարագ, տօղրուճա չօ-ճուգլար մէքթէպէնին սալնունա չըդմըշլար, վէ օրատա չակիրտան թարաֆընտան թիւրքճէ նաղմէլէր թէրէնիմ վէ պիրի թիւրքի իւլ իպարէ, պիրի տախի ֆրանսըզճա իքի նութգ դրատթ իտիմիշ, վէ վալի բաշա հազրէթլէրի ճէվապէն մէքթէպին հիւսնիւ ինթիզամընտան տօլայը զաեէթ մէճմուն գալըգ-լարընը վէ օլունան սայ վէ իդտա-մաթը ըէյ իւլ այն թագտիր պու-եուրտուգլարընը գըսսա վէ միւէս-սիր պիր թարզտա պէեան իթմիշ-լեր տիր։ Պատէհու գըզ մէքթէ-պինի թէշրիֆլէ օրատա տախի մէք-թէպին ֆրանսըզ մուալլիմի պու-լունան սապըգ մէքթէպի Սուլթա-նիյէ չակիրտլէրինտէն Պօղոսճան Յարութիւն էֆէնտի թարաֆընտան պիր ֆրանսըզճա նութգ օղունմուշ վէ վալի բաշա հազրէթլէրի չակիր-տանըն էլ հիւնէրլէրինի թէմաշա, վէ թէչէնիմ իտիլէն նաղմաթը իսթիմա պուեուրտուգտան սոնրա, քէմալի մէճմունիյէթլէ մուֆարէ-գաթ իթմիշլէր տիր։ Զօճուգլար մէքթէպինտէ դրատթ օլունան թիւրքճէ նութգ էգճիմլէ չանանը տիգգատթ օլուգ, տատվի վէ քիլէ-բինտէն Յուշանեան Գէորգ էֆէնտի թարաֆընտան գալէմէ ալընմըշ վէ մէքթէպին սապըգ չակիրտանընտան պիրի գլրատթ իթմիշ տիր։

Իսպէհթլու տէվլէթլու Դատրի բաշա հազրէթլէրի կէչէն բազար իրթէսի կիւնիւ էտիրնէէ միւթէ-վէճճիհէն չէհրիմիզտէն եօլա չըդ-մըշլար տըր։

Թէքֆուրտաղ Ա. Ն. Մ.

17 ապրիլ, 1882

ԹԱՏԵՐԱԿԱՆ

ԼԻՒՍԻ ՏԻՏԻԷ

ԳԱԻԱԹ ՄԸ ԹԷՑ

(Ներկայացումն Հայ Թատերական Խմբին)

Ի Ռոդոս Վէրոդ, որ 'է Բէրոյ

Մամուլ և Հայրենիք լրագրաց 'ի նպաստ շաբաթ գիշեր Վէրտիի սրահին մէջ տրուած ներկայացումն, այն երեկոյթներէն էր՝ որոնք քաղ-ցը և ախուր զգայումներ միան-գամայն կը զարթուցանեն հանդի-սատեսին մտքին մէջ, ինչ աւելի քաղցր քան տեսնել Պ. Պ. Զափ-ըաստճեանի, Սիսակի, Ալիքսան-եանի, Մաղաքեանի և Օր. Ատ-զիկի, և Ներսինեանի պէս դերա-սաններ՝ որոնք յիրաւի պատիւներ են հայ տեսարանին, և ինչ աւելի տխուր, քան խորհիլ (և ճշմարտու-թիւն մ'է այս) թէ այս դերասան-ներն ու դերասանուհիներն որ կըր-նան աւելի մեծ յառաջդիմութիւն-ներ քնել արհեստին մէջ, այսօր ստիպեալ են շատ անգամ իրենց առօրեայ ապրուստն խորհելու, հո-գալու, և շատ անգամ չգտնելու....։

Թատրոնն ունեցաւ երբեմն մեր մէջ այն փայլն, այն նախամեծա-րութիւնն զոր կ'ընծայէ Հայն առ ամեն ինչ որ նոր է և փայլուն, առանց իւր պիտանաւորութեան չափն կշռելու. Թատրոնն կորոյս իւր կարեւորութիւնն միւնոյն կերպով, ժամանակն անցնելովը...։

Թատրոնն – որպէս առիթ ունե-ցած ենք ըսելու ուրիշ պարագայ-ներու մէջ – Պօղոսյ կենաց մէջ զբօ-սանաց ամենէն անմեղներէն մին է, և հետևաբար սորա դադարեցումն բարոյական տեսակէտով մեծ կա-րևորութիւն ունի բովանդակ Թուր-քիաբնակ ժողովրդոց համար։ Զգի-տեմք սակայն թէ, զի՞նչ կը խոր-շին իրմէ անոնք, որ սակայն պա-րահանդէսն, քիչ մնաց որ աղօթից հաւասարեցնէին։

Հաւսկաւրեան, շաբաթ գիշերուան ներկայացումը պատեհ առիթ մը կ'ընծայէ մեզ գնահատելու թէ խաղին նիւթն և թէ ներկայացման կերպն, յուսալով որ մեր դիտա-ղութիւնքն ուշադրութիւնն պիտի հրաւիրեն հասարակութեան և իւր հետաքրքրութիւնն պիտի դարցնեն դէպ ի թատրոն, որ պահ մը նուա-զելէ եաքը մեր մէջ, այսօր կը ազնի դարձեալ ոգևորիլ...։

Նիւթն – Լիւսի զգանուհի մ'է որ կը սիրէ զիւր ամուսինը՝ Տիտիէ, որ այնքան բարի սիրտ մ'ունի, որ-քան դիւրահաւան միտք մը, և որ ինք շատ բարի ըլլալով՝ չկրնար այ-լոց չարութիւնն խորհիլ ու կշռել. Տիտիէ ոչ նուազ կը սիրէ իւր կի-նը, իւր փառքն և իւր ուրախու-թիւնն է անի։ Ինչ ինչ պարագայ-ներ զինք 400,000 ֆրանգ պարտուց ներքև ձգած լինելով, Տիտիէ ստիպ-ուած է ծախել մի ժառանգութիւն այս պարտքն վճարելու համար, Սարգան Տիտիէի բարեկամներէն մին որ հեշտական սէր մը կ'զգայ Լիւ-սիի շատ ժամանակներէ 'ի վեր, բայց որ սակայն չէ կրցած համոզել զինքն, – կը նեռուի խնդրոյն մէջ, և ինք կ'ուզէ փոխ տալ նոյն գու-մարն Տիտիէի. սակայն խորհեմն Լիւ-սի կը մերժէ Սարգանի այս առա-ջարկութիւնն, և զամուսինն կը հա-մոզէ նախամեծար համարել ժա-ռանգութիւնը վաճառել. Սարգան կը կատղի, և Լիւսիի հետ առանձին գանուածին պէս կը յայտարարէ ի-րեն թէ, այն ժառանգութիւնն որ պիտի վաճառուի, թէև վերջէն Տի-տիէի տրուած, այլ նախապէս իրեն կատկուած լինելով մուրհակով մը, իր սեփականութիւնն է, ըստ ո-րում սխալմամբ մուրհակն չպատ-րուած լինելով, դեռ իւր ձեռքն կը գտնուի. և հետևաբար եթէ ինք ուզէ ութն ժամուան մէջ կրնայ բանտարկել տալ զՏիտիէ, և արա-տաւորել իւր անունն. մուրհակն տալու համար միայն մէկ պայման կը դնէ Սարգան, Լիւսիին իւր ա-ռաջարկութեանց գիջանիլը։ Վարա-դայրը կը գոցուի։

Երկրորդ արարուածին մէջ յու-սահատ տեսանք զԼիւսի, յուսա-հատ զՏիտիէ. Լիւսի՝ ամուսնոյն պատիւն ազատելու համար, զիւր պատիւն զոհած, զինք անարժան կը դատէ այլ ևս նորա զգուանաց, Տիտիէ նորա տխրութիւնն ու թախ-ծութիւնն տեսնելով և այս ամենուն ներքև նշմարելով մի դաղտնիք՝ զոր չկրնար գուշակել, ինք ևս թշուառ եղած է, 'ի զուր Մարթէն —որ զուարթ փիլիսոփայի մը պէս կապ-րի, նոյն իսկ իւր տիկնոջ, Ալիզի սիրահարներուն վրայ իսկ ծիծաղե-լով—կը մխիթարէ զնա, և իւր թըշ-ուառութեանց միակ պատճառ իւր կատկածներն կենթադրէ. 'ի զուր Ալիզ, Մարթէնի կինն, կը խրատէ զԼիւսի ուրախ լինել, և մանակ-ցիլ այն հանդիսին որ կը արուի նոյն գիշերն, անկարելի է մխիթա-րել երկուքն ալ։ Այլ Մարթէն որ խնդալու բան կը փնտռէ, տան ըս-պասաւորն, Ծերունի—ապուշ Շամ՝ բաներն բռնելով, կը հարցնէ իրեն թէ իւր կնոջ ուղղեալ նամակներ կը յանձնուի՞ն իրեն, Ալիզի տարու-լու համար, փոքրիկ նուէր մը կը քակէ Նամբաներէն բերնին կապերն և սա ոչ միայն կը խոստովանի թէ Սարգանի կողմէ ուղղեալ նամակ-ներ կը տանի առ Ալիզ, այլ և 10 ֆրանգի փոխարէն ասոնցմէ մին կը խոստանայ յանձնել Մարթէնի։ Զբ-ուարթ ամուսինն վստահ իւր կնոջ հաւատարմութեան վրայ, ձեռքն ունի Սարգանի մի նամակն. և զՏի-տիէ ուրախացնելու և միանգամայն իւր կասկածանաց ունայնութիւնն ապացուցանելու համար, 'ի ներ-կայութեան Տիտիէի զան կարդա-ցած ատեն աչքին կը հանդիպին սա տողերը «այն ատենէ 'ի վեր որ իմ հեշտութիւնս հագեցուցի...»։ Մարթէն չկրնար շարունակել ըն-թերցումը, աչքերը կը մթագնին, և հազիւ ինքնիրեն կո՛ւգայ և կը-հասկընայ թէ իւր կնոջ ուղղուած չէ այն նամակն. այլ Տիտիէ—որու ամուսնոյն Լիւսիի ուղղած էր 'զայն Սարգան Ալիզի ձեռքով (որոյ կը-յանձներ Նամբանեաց նամակները)—կը հասկընայ գործն, և ատ մէջ գանուողներն միանգամայն Լիւսին կոչելով անդ, կ'ոկսի խնդիրն վէպի մը եվսով հասիցնել, այլ երբ ս-պասանումն կ'սպառնայ անհաւատա-ելիմ ամուսնոյն, Մարթէն կ'ըսէ — եթէ կինն զաւակ մը, ազնիկ մ'ունէր, զինքը սպաններ երկանք համար ոճիր մ'է։ Կը հասկնայ Տի-տիէ խօսքին ծանրութիւնն, և կը-հաւանի, Լիւսի ու կղզայ թէ ա-մուսինն հասկցած է ամեն ինչ և թէ վէպին մէջ անհաւատարիմ կին մը նշանակելով զինք նշանակել կուզէ, կը նուազի։

Երրորդ արարուածին մէջ մահա-մերձ հիւանդ էր Լիւսի, միշտ թշ-նամանուած Տիտիէէ (որ չգիտէ իւր կնոջ անհաւատարմութեան պատ-ճառն) որտաբեկ մեռնելու վրայ է անի։ Սարգան, որոյ առջևն ալ կը նշանակէ Տիտիէ զԼիւսի (նորա համանոյնն կոչելով զինք) շարժեալ միանգամայն այն անձնուէր ծառա-յութիւններէն զոր նուիրած է Տի-տիէ, իրեն և իւր հօրը, կը խոս-տովանի եղելութիւնն. Լիւսի մենա-մարտութեան մը տեղի չտալու հա-մար կ'ուրանայ. այլ երբ քանի մը վայրկեան վերջն նամակ մը կուգայ Սարգանէն՝ որոյ մէջ սա իւր հե-ռանալն կ'իմացնէ. կը խոստովանի ամեն ինչ Լիւսի, և իւր ամուսնոյն կը յանձնէ ազատեալ մուրհակն գո-չելով «Ահա իմ պատուոյս դիմն՝ քու պատիւդ»։ Տիտիէ նորա ոտիցն կ'ինկնայ իւր ներումն խնդրելով, այլ միևնոյն վայրկենին հիւանդն Լիւսի կ'աւանդէ իւր հոգին անոր ներելէ յետոյ, և Տիտիէ բոլոր այս եղե-լութիւններէն սոստկապէս յուզ-ուած, այս թշուառութիւնն ալ վրայ հասնելուն պէս խելքն կը կորսնցնէ։

Ինչպէս կ'երևի նիւթն գեղեցիկ է առանց նոր լինելու, և թէև հե-զինակին և թարգմանչին անունը չէին նշանակուած ազդին մէջ, կ'ե-րևի թէ Տիւքանժի գրչին կը պար-տիմք զայն, որ երեք արարուածով ողբերգութեանց բնարելագոյններն գրած է։

Թարգմանութիւնն բառական վա-յելուչ էր, միայն թէ մեզ լեզուի տարբերութիւն մը երևցաւ բառն Լրբեակ թարգմանե-լէն. այս տեսակ բառի կատակներ խիստ քիչ կը պատահի որ իրենց համապատասխանող ատացուածքն ունենան օտար լեզուի մը մէջ, և ամենէն լաւ ճաշակն թարգմանու-թեան մէջ զանոնք 'ի բաց թողուլ է՝ քան թէ բառական թարգմանու-թեամբ նոյն ատացուածքն պահե-լու. ինչպէս։

ՆԵՐԿԱՅԱՑԱԾՈՒՄՆ — Օրիորդ Աստղիկ մեղմ ձայն մը, ընտիր ար-տասանութիւն և ուշիմ յիշողու-թիւն մ'ունի, Լիւսիի դերին մէջ իրեն պակսածն թերևս միայն քիչ մ'աւելի շարժումներ ըլլան, վեր-ջին արարուածին մէջ, մահուան տեսարանին մէջ սակայն պէտք է խոստովանինք որ, օրիորդն նուազող ատազի մ'երևոյթն ունեցաւ, և կը դերեմ բառերն արտասանեց ճիշդ հոգեւարքի մը պէս։

Օր. Ներսինեան, այն վերջին դե-րասանուհիներէն է, 'զորս հասուց Վարդավեան խումբն իւր ցրուումէն առաջ, շարժմանց, ձևերու և խո-սելու կերպին մէջ լաւ ձեւեր ու-նեցաւ, այլ անուրանալի է որ քիչ մը չափազանց կրգործածէ այն ին-ծու տեսակ մը շեշտը՝ որ սակայն ոչ աւելի դեղեցիկ է քան իւր բնա-կան ձայնը. օրիորդ Ներսինեան, պէտք է խոստովանինք սակայն, իւր եռամեայ փորձառութեանն մէջ հակայաքայլ յառաջդիմութիւն-ներ ըրած է արհեստին մէջ։

Պ. Սիսակն երբէք այնքան հաբ-տար դերասան չէինք տեսած որ-քան Տիտիէի դերին մէջ, վեր-ջին արարուածն կարծես իւր հան-ճարն փայլեցնելու բնաիր ասպա-րէզ մ'եղաւ իրեն համար. դիւրու-թեամբ կը սահէր զգացումէ զգա-ցում, կիրքէ ի կիրք և մանաւանդ խելագարման տեսարանին մէջ իւր լայն, իւր խնդան, իւր շարժումներն կարծես ճշմարտութեան դրոշմ ու-նէին իրենց վրայ։

Պ. Զափրաստճեան արհեստին սի-բահար դերասաններէն մին է, և ոչ ոք պիտի կարենար թերևս վայ-լեցնել Եամբանիի դերն որքան ինք, իւր համբաւն որպէս կատակերգակ արդէն հինաւուրց լիներուն, աւե-լորդ կը համարիմ գովեստներ շը-ռայլել իրեն։

Պ. Ալիքսանեան կը խոստանայ Պէնկլեանի արժանաւոր յաջորդ մ'ըլլալ Հայ տեսարանին վրայ։

Պ. Մաղաքեան կատարեալ էր Մարթէնի դերին մէջ, միայն իւր շար-ժումներն աւելի թրքական էին քան թէ ֆրանսական, յուսահատական, զայրացման, տխրութեան և այլն շարժումներն ալ ամեն երկրի ժա-ղովուրդներուն մէջ տարբեր տար-բեր են, և դերասանն պէտք է նմանցնէ իր շարժումներն այն ազ-գին շարժմանց՝ որոյ անհատներէն մին կը ներկայացնէ։

«Դաւաթ մը թէյ» կատակեր-գութիւնն՝ զոր նմանողութեամբ հե-զինակած է Պ. Զափրաստճեան, հան-դիսականաց վրայէն տարաւ մի քիչ Լիւսի Տիտիէի տխրալից տպաւ-որութիւնն, և Պ. Զափրաստճեան կրկին փայլեցուց իւր հանճարն ա-նոր մէջ. գոհ եմք որ տեսարանին վրայ տեսանք նաև զՊ. Կիւրեղեան, որոյ չափ թերևս և ոչ դերասան մը գիտէ իւր ձեռքերն ու աչքերը գործածելու կերպը։

Վերջապէս շաբաթ գիշերուան ներկայացումն, ընտիր թատերա-խաղ, լաւ ներկայացում, գեղեցիկ նպատակ մը, կրկին և կրկին պատ-ճառներով լաւ գաղափար մը ձգեց մեր մտաց մէջ և կը յուսամք որ Հայ դերասանական խումբն մեզ պիտի ընծայէ ուրիշ անգամներ ալ ասանկ արհեստական (արթիսթիք) երեկոյթներ։

Տ.

ԱԶԴ

Կը ծանուցուի Արգոյ հատարակու-թեան թէ Եէնի–գաբու Եկեղեցւոյ դիմացն 62 թիւ տունն ծախու է։ Կը պարունակէ 4 սենեակ, ջրհոր, ջրշիղջ մախսէն կանոնաւորիսոհանոց և տեսարանն գեղեցիկ։ Փափաքողք պէտք է միմեն Դուլյումճի չարշիսի Պէզէսթէնի դիմաց Սեղանաւոր Մէր. Մեծ. Կարապետ աղայի։

Պոլի բաշա ճատտէսի, No 31, Սաչլեան Կարապետ աղանդն թիւ-թիւնճիւ վէ սուճու տիւքքեանը-տա նէվ պէ նէվ զաղէթալար վէ սայիր քիթապլար սատիրլմագտա տրը ալիր փիլիպպոսան մէնճ՝ա-թքնա։

ԹԼԱՆԱԹ

—

Երզաղ անպարբերն տօգտան սէ-քիզ սաղ, մայիսի իտարէսի իչին, պիր սէնէ զարֆընտա լիւզում կէս-բիւնէճէք մալիմէլ միգտար սիպիր եաղրնըն, իչպու նիսանը բումինն երկրմի պէշինճի բազար կիւնի, գարարը գաթիսի վերիլէճէկինտէն, իթտարնա թալիպ օլանլարրն, եէվ-մի մէզբիւրէ գատար, խազինէյի խասսայի շահանէեէ կէլմէլերի։

98 Նիսան 18 1—3

—

Էվգաֆը հիւմաեուն մահլիւտթ տայիրէսինտէ պէհէր կիւն միզայի տէլէրի իճրա օլունմագտա օրան, իչպու պին իքի եիւզ տօգտան սէ-քիզ սէնէսի մարթերնն երկրմի տօղուզունճու բազար իրթէսի կիւ-նիւնտէն իթիպարէն, շէհրը նիսա-նրն օն տօղուզունճու բազար իր-թէսի կիւնիւնէ տէկին, մահլիւտթ տայիրէսի իլէ խտարէ մէճլիսինի կէլմէլերի, իչ տէֆա իլան օլուն-մուշ իսի, շէհրի մէգբիւրին օն տօ-զուզունճու բազար իրթէսի կիւ-նիւնտէն իթիպարէն երկրմի տա-թրնճբազար իրթէսի կիւնիւ տատթ օնա գատար հուդուրու նէզարէթ-տէ մուզայիտէյի ինթիհայիէլերի իճրա գէլընճաճադընտան, վէ իր-թէսի տալը կիւնիւ եիւզտէ պէշ գամ վուգու պուլուր իսէ դապուլ իտիլէրէք, անտէն սոնրա Պապը Ս. լիեէ արզ ու իսթիզան օլունճաղը տէօրտիւնճիւ տէֆա օլարագ իլան վէ իխթար օլունուր։ (1)

.. 13 վէ 2 .. 18773, Գասըմ բա-շատա մէրհում Բիեպի բաշա վագֆըն-տան Սիւլէյմանիեէտ, Սաման վիրէն Սանի մահէլլէսինտէ, խան արգասը սօ-գաղընտա թէրպիէէն եէթմիշեէտի մէթ-բո արաա իւզէրինէ մէպնի, տէօրթ օտա վէ իքի սուֆա վէ զիյրի մաի վէ գէրդ տէօրթ մէթբո պաղչէյի միւշթէմիլ ախշապ պիր պապ մէնգիլ։

.. 15 վէ 2 .. 18775, Գասըմ բա-շատա մէրհում Բիեպի բաշա վագֆըն-տան Սիւլէյմանիեէտ, Սաման վիրէն Սանի մահէլլէսինտէ, խան արգասը սօ-գաղընտա թէրպիէէն եէթմիշեէտի մէթ-բո արաա իւզէրինէ մէպնի, տէօրթ օտա վէ իքի սուֆա վէ զիյրի մաի վէ գէրդ տէօրթ մէթբո պաղչէյի միւշթէմիլ ախշապ պիր պապ մէնգիլ։

.. 577 վէ 45 .. 1850, Գուլէի գէ-մին վագֆընտան Ֆիւշիր բազար գուբ-պինտէ խօճա Խայրէտտին մահէլլէսինտէ, Սեագմա ճատտէսինտէ վէ Պագրճըրար ճատտէսինտէ թէրպիէն օն սէքիզ զիրա արաա իւզէրինէ մէպնի չէհրի տօղսան զրը քիրալը քեարիր իքի պապ ապաճը վէ գազանճը տիւքքեանլարընն սէքիզ հիսսէ իթիպարի իլէ պիր հիսսէսի։

.. 36 .. 2000, Մէրհում Այիշէ խա-թուն վագֆընտան, խորխոր գուբպինտէ Սֆուլար մահէլլէսինտէ Մօլլա Խիսրէվ սօգաղընտա, թէրպիէն էլլի զիրա ար-սատա մէպնի, իքի օտա վէ պիր գու-եուեու միւշթէմիլ ախշապ պիր պապ մէն-գիլ։

.. 25 .. 3000, Նէֆսը հարիմէյն վէ Դրեասի Սհմէտ էֆէնտի վագֆընտան, Էսկի Սալի բաշա գուբպինտէ Տէպպախ-զատէ մահէլլէսինտէ Սաաթճի սօգաղըն-տա թէրպիէն զըրգ զիրա արսա իւզէ-րինէ մէպնի իքի օտա վէ պիր գուեու վէ եէթմիշ պէշ զիրա պաղչէյի միւշթէ-միլ ախշապ պիր պապ մէնգիլ։

.. 15 .. 2000, Ճէրրահ բաշա գուբ-պինտէ քիւրքճի պաշը մահալլէսինտէ, Քիւրքճի պաշը սօգաղընտա, թէրպիէն իքի եիւզ զիրա արսատա մէպնի, հարիմ վէ սէլամլըգ օն օտա վէ իւչ սուֆա վէ իքի գուեու վէ եիւզ զիրա պաղչէյի միւշ-թէմիլ ախշապ պիր պապ մէնգիլ։

.. 4 .. 5000, Շէհիր էմինի էսպագ Էլչհաճ հաֆըզ Մուսթաֆա էֆէնտի վագ-ֆընտան, Գասըմ բաշատա Թահտա գա-տը մահէլլէսինտէ չըզմագ գարշը չէշմէ սօգաղընտա թէրպիէն ալթմըշ մէթրօ իւ-զէրինէ մէպնի, իւչ օտա վէ պիր սուֆա վէ պիր գուեու վէ օն պիր մէթրօ պաղ-չէյի միւշթէմիլ ախշապ պիր պապ մէն-գիլ։

.. 3 .. 5000, Տէրվիշ Ալի մահէլլէ-սի ավարըզը չարշէմպիհ գուբպինտէ, Տէրվիշ Ալի մահէլլէսինտէ Նագգաշ սօ-գաղընտա, թէրպիէն եէթմիշ զիրա ար-սատա մէպնի. իքի օտա վէ պիր սուֆա վէ եէթմիշ զիրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախ-շապ պիր պապ մէնգիլ։

.. 3 .. 2000, Պալի բաշա վագֆըն-տան, Եէնի պաղչէտէ գազասքէր Մէհ-մէտ էֆէնտի մահէլլէսինտէ, հաճի Շէ-ֆիզ էֆէնտի սօգաղընտա, թէրպիէն օ-թուզ զիրա արսատա մէպնի, պիր օտա վէ պիր գուեու վէ օթուզ զիրա պաղ-չէյի միւշթէմիլ, շէհրի օթուզ զրը քի-բրալը ախշապ պիր պապ մէնգիլ։

.. 7 .. 11666, Մէրհում Սպասուլ-լահ էֆէնտի վագֆընտան Շահզատէ պաս-շը գուբպինտէ, Գալէնտէրխանէ մահէլ-լէսինտէ, Թօբրաղ սօգաղընտա թէրպիէն իքի եիւզ զիրա արսա իւզէրինէ մէպնի, եէտի օտա վէ իքի սուֆա վէ ի՞իր գու-եու վէ եիւզ զիրա պաղչէյի միւշթէմիլ ախշապ պիր պապ գօնաղընն սիւլիւս հիս-սէսի։

---

(1) Ճիամիլէրին պաշլարընտա իւր հի-զատա պուլունան բազդամիար մահիւ-լաթրն նիւմէրօլարընը, վէ իքինճի հի-զատաքիլէր լիրան Օսմանի 100 զուրուշ-տան օլարագ գըյմէթը մուխամմէնէլէրի-նի պիտիրմէքտէ տիրլէր։

.. 8 .. 3940, Խօճա Ֆէրրահ խաթուն վագիքնտան, Գասըմ բաշատա էյհէմ Ահմէտ էֆէնտի մահէլլէսինտէ, էյհէմ սօգաղընտա, Թէրպիէն վէ Թահմինէն պէշ եիւզ տօգսան տէօրթ զիրա տէրուէնինտէ միշթէրէք պիյրի մահ վէ պիր հավուզու միշթէմիլ պիր գըթա մէնգիլ արասը։

.. 72 .. 2000, Նէֆոլ հարէմէյն վէ Ֆէրէյտէզզատէ Ալի չէլէպի վագիքնտան Եէնի պահճէտէ Գաղատակէր մահէլլէսինտէ, Խիսրէվ բաշա ճատտէսինտէ Թէրպիէն վէ Քահմինէն եէթմիշ զիրա պիր գըթա մէնգիլ արասը։

.. 36 վէ 38 .. 10000, Հարէմէյն կէտիքեաթընտան Գասըմ բաշատա ճամիի քէպիր մահէլլէսինտէ Թօրճուլար սօգաղընտա Թէրպիէն գրդգ տէօրթ մէթրօ արսա իւզերինէ մէպնի եիւզ եէթմիշ մէթրօ պաղչէյի միշթէմիլ, տէրուինտէ պիր դավուզ, շէհրի եիւզ ղրչ քիրալը միւլք կէտիք, մա կէտիք, պիր պապ գահվէ տիւքքեանը իւէ պիր գըթա արսանըն նըսֆ հիսսէլէի։

.. 114 .. 500, Եվգաֆ կէտիքեաթը վագիքնտան Էտիրնէ գաբուսու գուրպինտէ Հաճի Մուհիտտին մահէլլէսինտէ, Ահի չէշմէ ճատտէսինտէ, Թէրպիէն եիկիրմի զիրա արսատա մէպնի միւնէյտամ պիր պապ խաֆաֆ տիւքքեանը կէտիկինին նըսֆ հիսսէսի։

.. 8 .. 2500, Ահա Սօֆեայի քէպիր վագիքնտան Պարատ գաբուսու խարիճինտէ Գարապաշ մահէլլէսինտէ Մաճար օղլու սօգաղընտա պէրմուճիլի խարիթա պիր գըթա արսայի խալիեէ։

.. 86 .. 8000, Մէրկում Էյհաճ Ապտիլ Պէպա վագիքնտան Էյուպտէ Թաքկէճի մահէլլէսինտէ, Օթագճըլար ճատտէսինտէ Թէրպիէն եիւզ էլի զիրա արսա իւզերինէ մէպնի տէօրթ օտա վէ պիր սուֆա վէ պիր գուեու վէ իւչ եիւզ զիրա պահճէյի միշթէմիլ, ախշապ պիր պապ մէնգիլ։

.. 6 .. 2000, Էյհաճ Օսման էֆէնտի վագիքնտան, Տավուտ բաշատա Գասապ Իլիաս մահէլլէսինտէ, ճամիի չէրիֆ սօգաղընտա Թէրպիէն ալթմըշ զիրա արսատա մէպնի, իբի օտա վէ պիր գուեու եու միշթէմիլ ախշապ պիր պապ մէնգիլ։

.. 134 վէ 60 .. 1334, Էմին Ղանէմ Մուսթաֆա չավուշ վագիքնտան, Պէշիկթաշտա գաբատան Իպրահիմ բաշա մահէլլէսինտէ, Տօլմա պահճէ ճատտէսինտէ չէհրի պէշ ղրչ քիրալը տէօրթ պապ տիւքքեան միւլքէրինին սիւլիւս հիսսէլերի։

.. 291 .. 130000, Խալիլ Համիտ բաշա վագիքնտան Շահզատէ պաշը գուրպինտէ, Էմին Նուրէտտին մահէլլէսինտէ, Շահզատէ պաշը ճատտէսինտէ Թէրպիէն տէօրթ եիւզ էլի զիրա արսատա մէպնի, օն իբի օտա վէ տէօրթ սուֆա վէ պիր [illegible] եիւզ զիրա պահճէյի միշթէմիլ, պիր համամ վէ պիր հավուզ վէ գրդգ զիրա արապալըգ մահէլլինի միշթէմիլ ախշապ պիր պա[illegible] գօնազընի իւչ բուպ հիսսէսի ճանիպի մահիլթաթան վէ տիկէր պիր բուպ հիսսէսի ատխի, հիսսատարը Թարաֆընտան ֆիրուխթ իտիլէճէկի։

.. 121 .. 2000, Տարիւսատէ ազասը էլհաճ Պէշիր աղա վագիքնտան, Տավուտ բաշա մահէլլէսինտէ, գօճա Մուսթաֆա բաշա ճատտէսինտէ Թէրպիէն էլի զիրա արսատա մէպնի իբի օտայը միշթէմիլ, շէհրի գըրդգ ղրչ քիրալը ախշապ պիր պապ մէնգիլ։

.. 6 .. 2500, Իպրահիմ չավուշ վագիքնտան Գարա կէօմրիւք գուրպինտէ, Տէպպախզատէ մահէլլէսինտէ Տէյիրմէն սօգաղընտա, Թէրպիէն էլի զիրա արսատա մէպնի իբի օտա վէ պիր սուֆա վէ պիր գուեու վէ սէքսէն զիրա պաղչէյի միշթէմիլ ախշապ պիր պապ մէնգիլ։

.. 3 վէ 5 .. 7500, Հալիմէ գատըն վագիքնտան Սուլթան Սէլիմ ճիվարընտա տէպպախ Եօնուս մահէլլէսինտէ, Եօգուշ պաշը սօգաղընտա Թէրպիէն վէ Թահմինէն եիւզ սէքսէն զիրա արսատա մէպնի ալթը օտա վէ իւչ սուֆա վէ պիր գուեու վէ գրդգ ղրչ քիրալը ախշապ պիր պիրինէ մութթասը իբի պապ մէնգիլ։

.. 10 .. 1500, Թէրեէման Եօնուս պէյ վագիքնտան, Տրաղմանտա Թէրճիման Եօնուս մահէլլէսինտէ Համիի չէրիֆ սօգաղընտա Թէրպիէն օթուզ պէշ զիրա արսատա մէպնի իբի օտա վէ պիր սուֆա վէ պիր գուեու վէ եիկիրմի պէշ զիրա պաղչէյի միշթէմիլ ախշապ պիր պապ մէնգիլ։

.. 3 .. 3500, Հօճա Շէմսէտտին էֆէնտի վագիքնտան Սարաֆանէտ Տիւլկէրզատէ մահէլլէսինտէ, Խաֆաֆխանէ ճատտէսինտէ Թէրպիէն օթուզ զիրա արսատա մէպնի, շէհրի աթմըշ ղրչ քիրալը ախշապ պիր պապ խաֆիֆաֆ տիւքքեանընըն նըսֆ հիսսէսի։

.. 4 .. 2000, Սուլթան Մահմուտ խանը սանի վագիքնտան, Էյեուպտէ ճամիի քէպիր մահէլլէսինտէ, Օրթա պօսթան սօգաղընտա, տէրուինտէ պիր գուեու վէ պիր հավուզի միշթէմիլ սէնէվի իբի պին ղրչ քիրալը պիր պաղչէվան օտասընը միշթէմիլ Թէրպիէն վէ Թահմինէն պէշ պին զիրա պիր գըթա պօսթան։

.. 4 վէ 6 .. 7500, Սիւրուրի Մէհմէտ էֆէնտի վագիքնտան Գալաթատա ճամիի քէպիր մահէլլէսինտէ, Եէմէնիճիէր սօգաղընտա Թէրպիէն վէ Թահմինէն եիւզ ալթմըշ զիրա արսատա մէպնի իւչ օտա, վէ շէհրի իբի եիւզ էլի զրչ քիրալը քեարկիր պիր պապ մաղազա կէ օտանընը բուպ հիսսէլերի։

.. 32 .. 6000, Մէյմար Սինանէտտին աթիգ եուսուֆ աղա վագիքնտան Ֆաթիհ գուրպինտէ, սէյմար Սինան նամը տիկէր Գումբուլու մէսճիտ մահէլլէսինտէ Թէրպիէն եէթմիշ զիրա արսատա մէպնի իւչ օտա վէ իբի սուֆա վէ պիր գուեու վէ եիկիրմի պէշ զիրա պաղչէյի միշթէմիլ ախշապ պիր պապ մէնգիլ։

.. 60,000, Պէյօղլուտտա, Գուլէ գաբուսունտա Եազրճը սօգաղընտա քեայն մուճիպի խարիթա եիւզ էլի սէքիզ զիրա պիր գըթա արսայի խալիեէնին պիւթիւնիւ։

.. 8 վէ 10, վէ 12 .. 25000, Գասըմ բաշատա, Ճամիի քէպիր մահէլլէսինտէ ճամիի չէրիֆ սօգաղընտա Թէրպիէն եիւզ օն զիրա արսատա մէպնի չէհրի իբի եիւզ ղրչ քիրալը քեարկիր պիր պապ քէօսէլէճի մաղազասընընը վէ գահվէ վէ ֆէվգընտէ օտանընը պիթիւնէրի։

.. 25 .. 1000, Թօքհանէտ Գարապաշ մահէլլէսինտէ, Արատատա սօգաղընտա Թէրպիէն օթուզ զիրա արսատա մէպնի ախշապ պիր պապ լիւլէճի տիւքքեանընընը սիւլիւսան հիսսէպի։

ԿԱՐՏ–ՎԻԻ

(ՎԻԶԻԷՌ–ՊՐԷՎԹ)

ՏՕԳԹ. ՈՒԱԹԹԸՆ ԻՀՏԱՄԸ

Պունուն կիճէլերի ըշրդ իւէ եազը եազանլարա վէ տիրիշ տիրէնլերէ վէ եազդն կիւնէշին զարշբընտա չալըշանլար իւէ սայիր պու նէվ մէշղուլ յէթիլերի օլանլարա բէր պիտիւք ֆայիտէսի վար որը, շէօյլէ քի, մէղբիւր ալընլրդ գօնուլուուգատա, ըշրդ կէօզլէրինէ վուրարադ, կէօզլէրինին պօղուլմասընա սէպէպ օլմամըզ։

Բայիթախթամըզ ախբապայի հաղդասընտան կէօզ թապիպի տօղթօր Մէլինճէն էֆէնտի, իշպու ալրնլրդը կէօրտիւքտէ զիհատէսիյէ թահսին էյլէմիշօլուպ, հախթա քէնտիսինէ միւրաճաաթ խանթալարա տախի մէղբիւր ալընլրդը խախիմլը իթարմէքտէ տիր։

Մէղբիւր միւֆիտ «ֆիզիէր» Դալաթատա, կիւմրիւք եազրընտա վագը Ատա խանընտա 14 նիւմէրօլու օտատա պուլունմադատա տրը։

—

ՊՕԵԱՃԸԵԱ ՎԷ ՀԻԶ ՊԻՐ ԹԷՐԹԻՊԱԹ ՄԻՀՀԱՃ ՕԼՄԱԳՍԸԶԸՆ ԵԻԻՆ, ԻԲԷՔ, ՔԷԹԷՆ ՎԷ ԲԱՄՈՒԳ ՊՕԵԱՄԱԳ

Ֆամիլեալարըն իսթիմալի իչին իհտատա վէ թէրթիպ իտիլմիշ օլան պու պօեալար իլէ, ֆիսթան վէ էմսալի, վէ չօրապ, վէ տանթէլա դօրատէլա վէ սայիրէ պօեանըլապիլիր։

Մէղբիւր պօեալար իլէ, մէղբիւր շէյլէր, իսթէր եիւն վէ իսթէր իբէքտէն քէթէնէն վէ բամուգատան օլունլար, շու ամիտէքի ըէնքլէրէ պօեանապիլէճէքլէր տիր. աչրգ. քէսթանէ ըէնկի, գօեու. քէսթանէ ըէնկի, բուժ մաժէնթա վէ բուժ կրընա թէսմիյէ օլունան գրրմրգը ըէնքլեր վէ բէմպէ ըէնք, գօեու սինճապի ըէնք, ալ ըէնք, մաի մէնէքշէ ըէնկի աչրգ մաի, գօեու մաի, գօեու ալ ըէնկի, սիեահ, զէյթունի եէշիլ ըէնք, աչրգ եէշիլ, սարը, վիշնէ ըէնկի, ինճու ըէնկի (կրի բէօլ), վէ էրիք ըէնկի։

Պու պօեալար իչին տախի, Դալաթատա վագը Ատա խանընտա 14 նիւմէրօլու օտատա մաքինա գօմիսինճուսու Յովհաննէս Արշակունի էֆէնտիեէ միւրաճաաթ իթմէլի տիր։

—

Մ. Զարիֆի Եօրկաքինին Նուրի բաշա զիմմէթինտէ պա իլամբ շէրի ալաճապը օյան մէպալիզի մալիմէնին թէսվիյէսի զբմնընտա մէրհուն օլուպ, վէ քեալէթի տէվրիյէ իւէ ֆիրուխթի մահքիմ պուլունան Իսկիւտարտա Իպրահիմ աղա մահալլէսինտէ Գօչու եօլու ճատտէսինտէ վագը 37 նիւմէրօլու, տէրուինտէ քէօչիւ միշթէմիլ պիր գըթա պաղ իլէ, բիշկեահէնտա վագը եիկիրմի պէշ վէ եիկիրմի տօղուզ նիւմէրօ իլէ միւրաղգամ մաալիմ էլ հուտուտա պիր պապ մէնգիլվէ մաթպախ մահէլլէրի պուլունան ադտէմիւզախտէ օլունտրադ մէգբիւր պաղ լիրա եիւզ պուլուշան ալթմըշ պէշ պին, վէ մէնգիլ էլի եէսի պին պէշ եիւզ վէ մաթպախ տախի տէօրթ պին եիւզ ղրչ պէտէլ իւէ թալիպլերի էօհտէսինտէ թէգարրիւր իթմիշ օլտուղունան, թարիխի իլանտան իթիպարէն օթուզ պիր կիւնէ գատար նիզամը վէճճէ եիւզտէ պէշ զամանը իւէ զիեատէյ թալիպ օլանլարը իրամաթը չէրիյէ իճրա տայիրէսինէ միւրաճաաթ կյլէմէլերի իլան օլունուր։

Ֆի 7 Նիսան, 98

—

VIN DE PEPTONE
CHAPOTEAUT
ԳԻՆԻ ՇԱԳՕԹՕՅԻ

Դերակուրները ստամոքսային հիւթի զօրութեամբ մի մասնաւոր նիւթի կը վերածուին որ բէրթօն կը կոչուի և որ արեան մէջ անցնելով մարմնոյ այլ և այլ մասունքը անընդհատ վերակազմելու կը ծառայէ. ուստի եթէ ստամոքսը հիւանդ լինի, սա ամենակարևոր գործողութիւնը 'ի կատար հանելու ոյժն ու զօրութիւնը չը պիտի ունենայ բնականաբար. տոր համար Մ. շարօթօ բէբսինի մղոցաւ բէրթօնի վերահեալ եզի մսվ նոյն իսկ ստամոքսի ուղղակի գործողութենէն արտադրեալին նման մի բէրթօն ձեռք բերած է որով կրնան սնունդ առնուլ շատ ծանր և բոլորովին մարսողութենէ զուրկ ստամոքս ունեցող հիւանդներ, ինչպէս են անարիւնք, հիւծեալք, ապաքինեալք, և զանազան պատճառներով տկարացած անձինք. ասկէց զատ կրնայ նաևտղայոց աճումը դիւրացնել և ծերոց ալ սնունդ մատակարարել.

CHAPOTEAUT Pharmacien, 8, rue Vivienne, PARIS
Et dans les principales Pharmacies.

INJECTION AU MATICO
de GRIMAULT et Cie
Pharmaciens à PARIS

Բարիստէ Վիվիէն սօգաղընտա 8 Նիւմէրօ իւէ մուրագգամ մաղազատա մուգիմ Կրիմել վէ Գումբանեասընը, Բէրու մէմալէքինտէ հասրլ օյան Մաթիքօ աղաճը եաբրազլարընտան թէրթիպ իթմիշ օլտուղու իչպու չիրինկա սուեու, պիր գաչ սէնէ զարֆընտա տիւնեանըն հէր թարաֆրնտա քէսպի չէօհբէթ իյլէմիշ տիր։ Պու իլաճ էն չէտիտ ազընթրլարը (էքզիման) ազ վագթ զարֆընտա էյի իտէր։

Բարիստէ Վիվիէն սօգաղընտա 8 Նուամէրօ իւէ մուրագգամ մաղազատա վէ սայիր մէշհուր էճզաճանէլերտէ պուլունհուր.

ԻՍԿԷՆՏԷՐՈՒՆՏԱ
ՅԱԿՈԲ ԲԷՇԻՇԵԱՆ
ՎԷ ՍՈՂՈՄՈՆ ՄԱՐԻՆԵԱՆ
ՇԻՐԲԷԹԻ

Միւմանլէյհիւմ էֆէնտիյէ շէհրի մէղբիւրտէ տէնկ գօմիսինճուլուղուլա իշթիշալ իթմէքտէ օլուպ, վարբօրա մալ եիւքլէմէք, վէ կէրէք պունլարը կէօմրիւքճէ իշլէրինի թէսվիյէ իթմէք, կէրէք գաթբրը վասթթասը յլա անատօլունուն հէր թարաֆընա մալ եօլլամագ խուսուսլարընտա էսհէր ճիհէթ միշթէրիլէրին մէնաֆիինի կէօզէթմէքտէ օլտուղլարընտան, Իսկէնտէրունճա իշլէրինի քէնտիլէրէ հէվալէ իյլէեէն զէվաթը հէր հալատ մէճմուն օլմալարընա չալըշաճագլար տրը։

—

ՕԹԷԼ ՏԷԶ ԷԹՐԱՆԺԷ

Պիւյիւք–Ատատա, իսկէլէ պաշընտա վագը օլուպ, վէ սինեօր Արսթօյօս Արեւլթուլսունի թահթը իտարէսինտէ պուլունան մէղբիր բէք կիւզէլ պիր նէզարէթէ մալիք վէ հավատար լօգանթա, փասկալեա կիւնլերինտէն պէտ իլէ աչրգ օլուպ, վէ կէրէք թաամլարը նէֆիսլիկի, կէրէք մէշրուպաթը լէզիզլիկի, վէ կէրէք եաթաղլարը վէ խրամէթլերին թէմիզլիկի իլէ, թէշրիֆէ բաղպէթ իտէն զէվաթբ միւթէպէրէնին պատիվ մէճմուսնիյէթինէ հազբր վէ միւնթազբր պուլունաճագ տրը։

—

ՂՈՒՆԻԷԹ ԻԼ ԼՈՒՂԱԹ

Մէղբիւր լուզէթ քիթապը տէօրտինճի ճիլտիս եանի 8 ինճի ֆօրմատ տախի նէշր օլունմուշ տուր Սաթբլրը հէր քիթապճը տիւքեանլարընտա ֆիյ պէ հէր ճիլտիս ղրշ.2։

—

ՄՈՒՍՑԷՆԷՑԻ ԽՍԹԷԿԵԱՆ
ՏՕՔԹԷՕՐ ՇՈՒԱՐՑ
Էյյէրէն, Եօլէ «ծոս» ալֆ. սաաթ 4 է քարար

40–Պիւյիւք Հէնտէք սօգաղը–40

Տօքթէօրիւ միւմանլէյհին գապինէսինտէ, հէր նէվի հավա պօշալարը, վէ նէֆէս եօլարընա էնվայը էճզա պուխարլարը իւֆլէմէկէ մահսուս ալէթլեր մէվճուտ օլուպ, ագ ճիկէր վէ պօղաղ վէ պուրուն խասթալըգլարընա խուսուսի օլարագ պագտըղը կիպի, էլքթրիք ալէթլերէյլէ իճրա օլունան հէր նէվի թէտավիյի եաբար էսկի կէօքիւղ վէ նէղլէ, վէ պօղմաճա էօքսիրիւք, վէ տիֆթէրի վէ եէլ վէ սինիր խասթալըգլարը, վէ քէօթրիւմիւք վէ սարա կիպի իլլէթլերին թապիպի խուսուսիսի տիր։

Քէղա, կիզլի խասթալըգլար, զայիֆլիք վէ ղայրիհիւմ։

ԵԻԶԷ ԿԻԶԷՍԻՔ ՎԻՐՄԷՔ ԻՉԻՆ, ԻԼՄԻ ՍԸՀՀԷԹԷ մուվաֆըգ կիւիզ թէրթիպի. Էհհէճէեէ բութլիեատէ կիւթաղէլք

ՔՐԷՄ ՏԷ ՐՕԶ ՏԸ ԼԱ ՎԻՐԺԻՆԻ

ՊՈՒ ԹԷՐԹԻՊ բատան չօգ զէվկք վէ վիրմէքտէ տիր։

ԳՐԷՄ ՏԷ ՐՕԶ ՏԸ ԼԱ ՎԻՐԺԻՆԻ

Թօալէթէ տայիր օլան պու կիւզել թէրթիպ իլէ, պիւյիւք զաթլարըն իշթիեազը չէտիտ իլէ պէքլէմէքտէ օլտուգլարը լէթաֆէթ, կէրէք էհհէճէեէ վէ կէրէք ումուզլարա, գօլլարա վէ էլլէրէ, բէք ալէտ վիրիլէպիլիր։

ԵԻԶԷՍԻ ՊՈՒՐՈՒՆԱՆ ԳԸԶԱՄԸԳ ԼԷՔԷԼԷՐԻՆԻ, վէ սօլկունլուղու, վէ գըզարթըլը վէ էմսալինի տէֆ վէ մահվ իտերլէր։

BRUXELLES 1880

ԵԱԼԸՆԸԶ ՊՐԷԹՈՒԱԹ վէ գումֆաստա ֆապրիգասընտա թէրթիպ օլունուպ, վէ թիւրքիատա տէբօրթօսու իսէ, եալընըզ միւսիւ Զէրվաթի վէ Ֆաշէանըն Գալաթատա Ատա խանընտա վագը մաղազասը տրը։

BRUXELLES 1880

COGNAC DE LA MAIS. CH. BAGIER & Cie DE COGNAC

ԱԼԷՍ ՎԷ ՍԱՀԻՀ ԷՍԿԻ ԳՕՆԵԱԳՏԱՆ
ԶԷՇՆԻԵԱՊ ՕԼՄԱԳ ԻՍԹԷՐՄԻՍԻՆԻԶ

Շ ՊԱԼԱԻԻԷՐ Է ԳՕՄԲԱՆԻԵԱ
ՏԸ
ԳՕՆԵԱԳ

ՆԱՄ ՄԷՇՀՈՒՐ ՖԱՊՐԻԳԱՆԸՆ ԻՄԱԼ ԻԹՏԻԿԻ ԳՕՆԵԱԳՏԱՆ ՏԱՑԻՄԱ ՍԱԹԸՆ ԱԼԸՆԸԶ

Պուլունուր չարապ վէ միւսքիրաթ սաթան պաշլըճա թիւճճար մաղազալարընտա, պիւյիւք պագգալարտա, կազինօլարտա, օթէլլէրտէ վէ սայիրէ տէ։

Մէմալէթ մահրուսէսի վէ էլլէ եէկնէսէրէ

ԶԷՐՎԱԹԻ ՎԷ ՖԱԶԷՍ ՊԻՐԱՏԷՐԼԷՐ

Գալաթատա, Ատա խանընտա

ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

ԵՎՐՕՊԱ ՖՕՐՕԱԼԱՐՈՒ

Բարիս, 1 մայիս

Ֆրանսզ ֆոնտսու 3%	84 05
» » 5%	117 40
Էսհամը Ումումիէ աչըլը	13-22½
» » գաբանտը	13-15
1865 Իսթիդրազը	84-
1869 »	72-
1873 »	65-
Բուսէլի չըմէնտը. Քահվիա.	60-25
Օսմանլը Պանգասը	798-75
Գրէտի Լիոնէ	760-
Բուս ֆոնտսու 5% (1877	-
Բուսիանըն Շարք իսթիդրազը	-
Իթալիա ֆոնտսու	90-50
Մըսրը իսթիդ. պիրլէշմիշ	549-37½
Իսբանեա խարիճի իսթիդրազը	28-½
Դամպիօ Լօնտրա իւզերինէ	-

Բարիս, (Պուլվար) 1 մայիս

Ֆրանսզ ֆոնտսու 5 %	117-38½
Էսհամը Ումումիէ	-

Լօնտրա 1 մայիս

Ինկիլիզ գոնսոլիտի	-
Էսհամը Ումումիէ աչըլը	-
» » գաբանտը	-
1865 Իսթիդրազը	-
1869 »	-
1871 »	-
1872 (Պոնտիս Թէզգօր)	-
1873 »	-
Տէվլէթի Ալիէնին 1877 իսթիդ. բազը	-
Օսմանլը Պանգասը	-
Բուսխա իսթիդրազը 1873	-
Մըսրը իսթիդրազը պիրլէշմիշ	-
» իմթիեազը (չըմէնտը.)	-
Տաբրա սանիէ	-
Մըսրըն Բօչիտ իսթիդրազը	-
1877 Մաճարիսթան էսհամը	-
Դամպիօ Բարիզ	-

Վիէննա, 1 մայիս

Լօնտրա իւզերինէ գամպիա	120-20
Բուսէլի տէմիր եօլ թահվիլաթը	28-20

ԳԱԼԱԹԱ ՖՕՐՕԱԼԱՐԸ

Էսհ. Ումումի	ապրիլ 19 ազչմ. գբ.	14-17
» »	ապրիլ 20 սպհ. աչ	14-17
» »	Լէն եիւքսէք	14-16
» »	Լէն աչաղը	14-16
» »	Սաաթ 5 տէ	14-16
1863 Իսթիդ. (Մութթօն)	6% ֆ.	80-
1865 » »	6% ֆ.	79-
1869 » (Բիլնար)	6% ֆ.	75-
1872 » (Պոնտիս Թրէզոր		26-50
1873 » (Բիլնար)	6% ֆ.	65-
Բուսէլի չըմէնտրֆէր		59-50
Ըէքոր	դուրուշ	-
Հէվալէսիզ	»	30-
Ալզէ ֆայիզի	%	9-

ԱԳՈՏԻՕՆԼԱՐ ՖԻԵԱԹԸ

Գրէտի ժէնէրալ 6%	7-67
Սօսիէթէ ժէն 6%	5-35
Իսթանպոլ Պանգասը	10-05
Սօսիէթէ Օթօման	4-10
Թրամվայ 5%	350-
Լավրիօմ (մատէն)	161-

ԱԳԶԵԼԷՐԻՆ ԲԻԱԶԱՍԸ

Օսմանլը լիրասը 100 ղրշտան	Ղ. Փ.
Ինկիլիզ լիրասը	110-10
Ֆրանսզ ալթունու	87-35
Բօլ	90-12
Գրիմից ալթունու	51-20
Պէեազ մէճիտիյէ	108-
Մէթալիք	207-
Պէշլիք	208-
Ալթըլըգ	124-30
Պագըր	680-
Գարպոն գայիմէսի գաբիք	838-

ԳԱՑՄԷՆԻՆ ԲԻԱԶԱՍԸ

Էն եիւքսէք	880-
Էն աչաղը	880-
Սաաթ 5 տէ	880-

ՍԱՀԻՊ ՂԱԶԷԹԱ ԿԱՐԱՊԵՏ Ց. ՓԱՆՈՍԵԱՆ